

Déclaration d'intention • Declaration of intent • Declaración de intención • Declaração de intenções



● Initiative de recherche internationale sur la **caféiculture** durable

● International research initiative on **coffee** sustainability

● Iniciativa de investigación internacional sobre **caféicultura** sostenible

● Iniciativa da pesquisa internacional sobre a **caféicultura** sustentável

Déclaration d'intention

Initiative de recherche internationale sur la caféiculture durable



Le rôle vital joué par le café dans le développement durable d'un grand nombre de pays pauvres dans la zone tropicale est largement reconnu. Le café fournit à ces pays une part importante de leurs recettes d'exportation et constitue une source essentielle de revenus pour environ vingt cinq millions de petits exploitants et leurs familles. Il génère de nombreux emplois, facteurs de stabilité sociale en milieu rural. Le café est aussi générateur d'emplois dans les pays consommateurs, et sa consommation est une réalité sociale partout dans le monde. Enfin, les systèmes de production incluant le café, plante pérenne à larges feuilles persistantes, ont de nombreux effets positifs potentiels sur l'environnement et la stabilisation des sols, de l'eau et de la conservation de la biodiversité.

Il est largement admis que la filière café est en crise dans les pays producteurs depuis plusieurs années. Une situation de déséquilibre permanent entre l'offre et la demande a provoqué une chute historique des prix. Dans de nombreux pays, les niveaux atteints ne permettent plus de couvrir les coûts de production, et ont exacerbé la pauvreté, jusqu'à détruire certaines communautés. En conséquence, la qualité globale du café marchand s'est dégradée.

En réaction à cette situation, de nombreuses institutions se sont mobilisées, et d'abord



les acteurs de la filière café, pour susciter des initiatives en partenariat et mobiliser les soutiens qui aident à sortir de la crise. Dans un souci de rationalisation du marché, les propositions incluent un effort d'amélioration de la qualité, la diversification et la promotion de la consommation. Il est essentiel de souligner le rôle que peut jouer la recherche, non seulement sur le plan strictement scientifique et technique, mais aussi avec des perspectives économiques, sociales, environnementales et de santé.

La recherche sur le café étant relativement peu organisée et coordonnée en matière de coopération internationale, les signataires de cette déclaration s'engagent à mettre en place ensemble, à partir des activités en cours, un programme coordonné de recherche et de développement pour une caféiculture durable. Le but sera de travailler en partenariat public/privé, unissant le Nord et le Sud, pour améliorer les systèmes de production à base de café et la première transformation. Ces systèmes doivent offrir aux petits exploitants des perspectives de développement stables et des incitations économiques sur le long terme, par le biais de transferts de technologies et de programmes d'éducation et de formation, pour promouvoir une production de café durable qui respecte l'environnement.



Declaration of intent

International research initiative on coffee sustainability



It is generally recognized that coffee plays a vital role in the sustainable development of a large number of developing countries in the tropical zone. Not only do many of these countries depend on coffee for a large portion of their export earnings but also coffee provides a vital source of income to some twenty-five million farmers and their families worldwide. It is therefore an important source of employment and social stability in rural communities. Furthermore the coffee industry is an important source for employment in consuming countries and coffee consumption is a social reality throughout the world. In addition land use systems with coffee have many potentially positive environmental effects as a broad-leaved evergreen perennial cropping system and a stabilising factor for soils and water and biodiversity conservation.

It is widely recognised that for some years coffee in producing countries has been in a state of crisis. Continued imbalances between supply and demand have led to prices at historic lows that in many cases do not cover production costs and have led to increased poverty and even destruction of communities. As a consequence the overall quality of green coffee has declined.



As a reaction to this situation there has been an important mobilisation of concern by many institutions including stakeholders in the coffee sector itself to identify and mobilise support for cooperative initiatives to address the crisis. Proposals include market rationalisation through focussing on quality improvement, diversification and promotion of consumption. It is crucial to acknowledge the contribution of research not only in the strictly scientific and technical area but also with respect to economic, health, social and environmental issues.

Given the relatively low degree of cooperation and coordination in coffee research, signatories to this declaration pledge to build on existing initiatives to establish a coordinated global research and development programme on coffee sustainability. Its purpose is to work in public/private partnerships, linking North and South, for the improvement of coffee-based farming and processing systems. These systems will offer stable development prospects and long-term economic incentives to the smallholders through technology transfer and education/training programmes to promote environmentally beneficial sustainable production of coffee.



Déclaración de intención

Iniciativa de investigación internacional sobre caficultura sostenible



El papel fundamental del café en el desarrollo sostenible de un gran número de países pobres en la zona tropical es ampliamente reconocido. El café no solamente representa una parte importante de las rentas de exportación de muchos de estos países, sino que también constituye una fuente esencial de ingresos para aproximadamente veinticinco millones de productores y sus familias. Genera, por lo tanto, numerosos empleos y estabilidad social en las comunidades rurales. Además, la industria cafetalera es fuente de empleos en países consumidores y el consumo de café es una realidad social alrededor del mundo. Adicionalmente, los diferentes sistemas de cultivo del café tienen varios efectos positivos potenciales en el medio ambiente, dado el carácter perenne de la plantación y su capacidad de contribuir a la conservación del suelo, del agua y de la biodiversidad.

Es ampliamente reconocido que el sector café de los países productores está en crisis desde hace varios años. Una situación de desequilibrio permanente entre oferta y demanda ha provocado una caída histórica de los precios que, en muchos casos, no permiten cubrir los costos de producción, lo cual ha incrementado la pobreza e incluso ha ocasionado la destrucción de ciertas comunidades. En consecuencia, la calidad general del grano ha disminuido.



Ante tal situación, numerosas entidades, incluyendo actores de la cadena del café, se movilizaron para identificar iniciativas de cooperación y conseguir apoyos que permitan salir de la crisis. Las propuestas incluyen la racionalización del mercado enfocándose en el mejoramiento de la calidad y la diversificación y promoción del consumo. Es importante reconocer el papel que juega la investigación, no sólo en el plan estrictamente científico y técnico, sino también en los aspectos económicos, sociales, ambientales y de salud.

Dado que existe un nivel relativamente bajo de cooperación y coordinación de la investigación sobre café, los firmantes de esta declaración se comprometen a construir juntos, a partir de las iniciativas existentes, un programa global y coordinado de investigación y desarrollo sobre caficultura sostenible. Su objetivo es trabajar coordinando el sector público y privado y vinculando entidades del Norte y del Sur, para mejorar los sistemas de producción y de beneficiado del café. Estos sistemas deben ofrecer a los pequeños productores perspectivas de desarrollo estable y estímulos económicos a largo plazo, por medio de programas de transferencia de tecnología y de educación/capacitación para promover una producción de café sostenible y respetuosa del medio ambiente.



Declaração de intenções

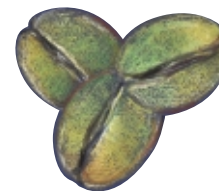
Iniciativa da pesquisa internacional sobre a cafeicultura sustentável



É amplamente reconhecido que o café tem um papel vital no desenvolvimento sustentável de um grande número de países pobres em área tropical. O café beneficia estes países com uma parte importante de suas receitas de exportação, constituindo uma fonte essencial de rendas para cerca de vinte e cinco milhões de pequenos produtores e suas famílias. O café gera numerosos empregos, fatores de estabilidade social em meio rural. Gera também empregos nos países consumidores e seu consumo é uma realidade social em todo o mundo. Enfim, os sistemas de produção que incluem o café, planta perene com folhas largas e persistentes, apresentam numerosos efeitos positivos potenciais sobre o meio ambiente e a estabilização dos solos, da água e da conservação da biodiversidade.

Admite-se amplamente que a cadeia do café está em crise nos países produtores há vários anos. Uma situação de desequilíbrio permanente entre a oferta e a procura provocou uma queda histórica no preço. Em numerosos países, os níveis atingidos não permitem mais cobrir os custos de produção e intensificaram a pobreza, até a destruição de algumas comunidades. Em consequência, a qualidade global do café comercial se degradou.

Em reação a esta situação, várias instituições se mobilizaram, sobretudo os atores da cadeia




produtiva do café, afim de suscitar iniciativas de parceria e mobilizar recursos que ajudam a sair da crise. Em busca da racionalização do mercado, as propostas incluem um esforço de melhoramento da qualidade, de diversificação e de promoção do consumo. É essencial enfatizar o papel que pode apresentar a pesquisa, não somente no plano estritamente científico e técnico, mas também com perspectivas econômicas, sociais, ambientais e de saúde.

Uma vez que são fracas a organização e a coordenação da pesquisa de café no plano da cooperação internacional, os signatários desta declaração se comprometem a implementar juntos, a partir das atividades em andamento, um programa coordenado de pesquisa e desenvolvimento para uma cafeicultura sustentável. O objetivo será trabalhar em parceria pública/privada, unindo o norte e o sul, para melhorar os sistemas de produção baseados no café e a primeira transformação. Estes sistemas devem proporcionar aos pequenos produtores perspectivas de desenvolvimento estáveis e, a longo prazo, incitações econômicas, por meio de transferências de tecnologias e de programas de educação e formação, para promover uma produção de café sustentável que respeite o meio ambiente.



 Gerald Baldwin
• ASIC
• COFFEE QUALITY INSTITUTE (CQI)



 Tiemoko Yo
CNRA



 D. Blight
CABI



 L. Batista Diaz
CODOCAFFÉ



 P. Ferreira Rossi
CATIE



 S. Onchere
• COFFEE BOARD KENYA
• EAFCA




 G. Cadena Gomez
CENICAFFÉ



 D. Kyetere
CORI





 B. Lesaffre
CIRAD



 L. Zonneveld
FLO INTERNATIONAL



 U. Sabel Koschella
GTZ 

 A. Zamarripa
INIFAP 

 Zaenudin
ICCRI 

 J.P. Bitoga
ISABU 

 N. Osorio
ICO 

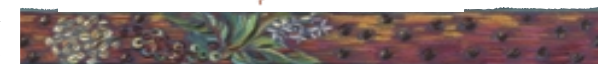
 Dr. Siène Saphangthong
MINISTRE DE L'AGRICULTURE
ET FORÊTS DU LAOS 

 D. Garrity
ICRAF 

 P. Moudie
OAMCAF 

 G. Canet Brenes
ICA/PROMECAFE 

 J. Sacko
OIAIC 




Déclaration d'intention • Declaration of intent
Declaración de intención • Declaração de intenções

 Nguile
ONPCC



 P. Bloomer
OXFAM




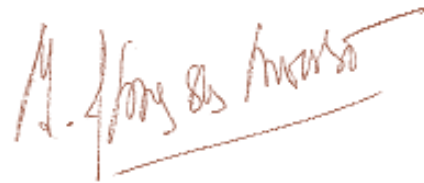
 C. Lainez Reyes
PROCAFE



 J. Bigirwa
UGANDA COFFEE



 Charlery de la Masselière
UNIVERSITÉ DE TOULOUSE / MOCA





Centre
de coopération
internationale
en recherche
agronomique
pour le
développement

42, rue Scheffer
75116 Paris
France
www.cirad.fr